



MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 258

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 24 martie 2004

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
44.			
— Lege pentru ratificarea Scrisorii de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României, pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrilor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la 28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003.....			
	1-2		
Scrisoare de acord.....			
	2-6		
136.			
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Scrisorii de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României, pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrilor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la 28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003.....			
			7
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
		334.	
— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia privind desființarea regimului de vize, semnat la București la 23 octombrie 2003.....			
			7
		Acord	
între Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia privind desființarea regimului de vize			
			7-8

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Scrisorii de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României, pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrilor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la 28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Scrisoarea de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României, în valoare de 350.000 dolari S.U.A., pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrilor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la

28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003, denumită în continuare *acord*.

Art. 2. — Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și Ministerul Economiei și Comerțului, prin intermediul Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, au răspunderea pentru realizarea activităților prevăzute în acord, în calitate de agenție de implementare. În acest sens Ministerul Finanțelor Publice va încheia cu Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și, respectiv, cu

Ministerul Economiei și Comerțului și cu Agenția Națională pentru Resurse Minerale convenții prin care va transfera acestora drepturile și obligațiile ce decurg din aplicarea acordului prevăzut la art. 1.

Art. 3. — Contribuția României la finanțarea activităților enumerate în acord se va asigura, în limita echivalentului în lei al sumei de 119.000 dolari S.U.A. de la bugetul de stat, astfel:

a) prin bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului echivalentul în lei al sumei de 39.000 dolari S.U.A.;

b) prin bugetul Ministerului Economiei și Comerțului, echivalentul în lei al sumei de 80.000 dolari S.U.A.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALER DORNEANU

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 1 martie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DAN MIRCEA POPESCU

București, 17 martie 2004.
Nr. 44.

BANCA MONDIALĂ
BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
Asociația Internațională pentru Dezvoltare

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 477—1234
Adresa teleg: INTBAFRAD
Adresa teleg: INDEVAS
28 iulie 2003

Excelenței sale
Mihai Nicolae Tănăsescu,
ministru finanțelor publice
Ministerul Finanțelor Publice
București, România

Ref: Asistența financiară nerambursabilă pentru pregătirea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrului natural și pregătirea pentru situații de urgență FGM-PPG TF052333

Stimate domnule ministru,

Vă scriu în numele Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*) în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (*FGM*) pentru a vă comunica acordarea de către Bancă a unei asistențe financiare nerambursabile în favoarea României (*Primitorul*) într-o sumă care să nu depășească trei sute cincizeci mii dolari S.U.A. (350.000 USD). Asistența financiară nerambursabilă este acordată la solicitarea de sprijin financiar din partea Primitorului, în scopurile și în condițiile prevăzute în anexa la prezenta scrisoare de acord. Prin confirmarea de mai jos a acordului său, Primitorul declară că este autorizat să contracteze și să tragă sume din asistența financiară nerambursabilă în scopurile și în condițiile amintite.

Acordarea asistenței financiare nerambursabile nu constituie sau nu implică vreun angajament al Băncii, nici în calitate de agenție de implementare a FGM, nici în nume propriu, sau al Asociației Internaționale pentru Dezvoltare, de a sprijini finanțarea vreunui proiect care ar rezulta din activitățile finanțate din asistența financiară nerambursabilă.

Vă rugăm să ne confirmați acordul în legătură cu cele de mai sus, în numele Primitorului, prin semnarea, datarea și returnarea către noi a exemplarului alăturat al prezentei scrisori de acord. În momentul primirii de către Bancă a exemplarului contrasemnat de dumneavoastră al prezentei scrisori de acord, aceasta va intra în vigoare la data contrasemnării ei.

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE,
în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu

De către Andrew N. Vorkink,
director
Unitatea Europa Centrală și de Sud
Regiunea Europa și Asia Centrală

De acord:
ROMÂNIA

De către Mihai Nicolae Tănăsescu, ministru finanțelor publice, reprezentant autorizat
Data: 15 octombrie 2003

SCOPURILE, TERMENII ȘI CONDIȚIILE asistenței financiare nerambursabile

1. Scopuri și activități

1.1. Scopurile asistenței financiare nerambursabile sunt acelea de a sprijini pregătirea Proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrelor naturale și pregătirea pentru situații de urgență (*Proiectul*), al cărui principal obiectiv este de a susține Guvernul României în eforturile sale de reducere a vulnerabilității din punct de vedere al mediului social, financiar și economic în caz de calamități naturale și poluări accidentale ale apelor generate de activitățile miniere. Activitățile (*activitățile*) pentru care se acordă asistența financiară nerambursabilă sunt următoarele:

a) **studii de fezabilitate, proiectare și documente de licitație pentru minele-pilot prioritare:** realizarea unor studii de fezabilitate care să analizeze lucrările de atenuare a riscurilor și remediere propuse prin studiile de prefezabilitate; întocmirea costurilor estimative, stabilirea justificării și a caracterului adecvat al finanțării FGM pentru Proiect;

b) **studii suplimentare, cercetări și sprijin tehnic:** realizarea unor studii și cercetări suplimentare, inclusiv, dar fără a se limita la testări geotehnice și analize chimice pentru studiile de fezabilitate;

c) **evaluare socială:** realizarea unei evaluări sociale, inclusiv identificarea principalelor grupuri interesate; identificarea potențialelor impacturi sociale, elaborarea unor măsuri de atenuare a acestora și recomandări pentru modul în care va fi conceput Proiectul, identificarea mecanismelor de implicare a principalelor grupuri interesate în activitatea generală de pregătire și implementare a componentei sprijinite de FGM din cadrul Proiectului;

d) **evaluarea de mediu:** efectuarea: (i) unei evaluări de mediu pentru investițiile prioritare în cadrul componentei cu sprijin FGM a Proiectului, pentru a asigura respectarea reglementărilor de mediu din România și a politicilor de protecție a mediului ale Băncii; (ii) unui plan de management pentru mediul înconjurător, constând într-o serie de măsuri de atenuare și monitorizare a efectelor și cu caracter instituțional, ce urmează a fi luate pe parcursul implementării Proiectului, care să elimine posibilele efecte negative, să le contracareze sau să le reducă la niveluri acceptabile;

e) **pregătirea și coordonarea Proiectului:** acordarea de sprijin pentru: (i) pregătirea analizei costurilor operaționale, matricea acțiunilor proiectate (programul-cadru), planul de implementare, planurile de gestiune financiară și de achiziții și pachetele de licitații din primul an pentru componenta cu sprijin FGM a Proiectului; (ii) crearea sistemului de gestiune financiară a Proiectului; (iii) înființarea Unității de Coordonare a Proiectului (*UCP*) inclusiv finanțarea cheltuielilor de funcționare a acesteia și plata consultanților; și (iv) Unitatea de Implementare a Proiectului (*UIP*), înființată în cadrul Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, incluzând finanțarea cheltuielilor de funcționare a acesteia, generate de implementarea asistenței financiare nerambursabile; (v) auditul financiar al contului special al UCP; și (vi) auditul financiar al contului special al UIP.

2. Aspecte generale legate de implementare

2.1. Primitorul, prin Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și Agenția Națională pentru Resurse Minerale: a) va realiza activitățile cu atenția și eficiența cuvenite; b) va asigura cu promptitudine fondurile de cofinanțare, spațiile și dotările, serviciile și celelalte resurse necesare în acest scop; c) va furniza toate informațiile

referitoare la activități și utilizarea fondurilor din asistența financiară nerambursabilă solicitate în mod rezonabil de Bancă; d) va efectua periodic un schimb de opinii cu reprezentanții Băncii în legătură cu progresul și rezultatele activităților; și e) va lua toate măsurile necesare pentru a da Băncii posibilitatea de a face vizite în teritoriu în scopuri având legătură cu asistența financiară nerambursabilă. Fără a se limita la cele de mai sus, dacă se va solicita astfel de către Bancă, Primitorul va întocmi și prezenta Băncii, imediat după încheierea activităților, un raport satisfăcător ca fond și formă pentru Bancă asupra rezultatelor și impactului activităților.

2.2. Primitorul: a) va înființa în cadrul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului UCP cu personal și alte resurse satisfăcătoare pentru Bancă; și b) va menține în cadrul Agenției Naționale pentru Resurse Minerale UIP cu personal și alte resurse satisfăcătoare pentru Bancă.

3. Achiziții

3.1. În afara cazurilor în care Banca va agree altfel, achiziționarea serviciilor de consultanță și a bunurilor necesare realizării activităților și care urmează să fie finanțate din fondurile Asistenței financiare nerambursabile se va realiza conform prevederilor Documentului I atașat la prezenta anexă.

3.2. Primitorul se va asigura ca toate bunurile importate ce urmează a fi finanțate din fondurile asistenței financiare nerambursabile să fie asigurate împotriva riscurilor pe care le comportă achiziția, transportul și livrarea acestora la locul de utilizare sau de instalare și pentru ca plata oricăror eventuale despăgubiri pentru această asigurare să se efectueze într-o monedă liber convertibilă pentru înlocuirea sau repararea acestor bunuri. Primitorul va asigura că orice dotări cu relevanță pentru activități să fie permanent exploatate și întreținute conform practicilor adecvate, iar orice reparații sau reînnoiri necesare ale acestora să fie prompt efectuate.

4. Tragerea sumelor din asistența financiară nerambursabilă

4.1. Suma asistenței financiare nerambursabile va fi depusă într-un cont deschis de Bancă în evidențele sale pe numele Primitorului (contul de asistență financiară nerambursabilă) din care Primitorul va putea trage sume, conform prevederilor acestei Secțiuni 4, pentru cheltuieli reprezentând contravaloarea acceptabilă a bunurilor și serviciilor necesare activităților și care urmează să fie finanțate din asistența financiară nerambursabilă.

4.2. Cheltuielile pentru următoarele articole pot fi finanțate din asistența financiară nerambursabilă și vor fi utilizate în exclusivitate pentru realizarea activităților:

Articol	Suma alocată din asistența financiară nerambursabilă (în dolari S.U.A.)	% din cheltuielile ce urmează a fi finanțate
1. Servicii de consultanță		75% din cheltuielile cu consultanții interni și 85% din cheltuielile cu consultanții străini
a) Pentru activitățile prevăzute în paragraful 1.1		

d)(ii), e)(ii), (iii), (v) din prezenta anexă;	69.450	
b) pentru activitățile prevăzute în paragraful 1.1 a), b), c), d)(i), e) (i), (iv), (vi) din prezenta anexă	252.750	
2. Bunuri pentru activitățile prevăzute în paragraful 1.1 e) (iii) din prezenta anexă	9.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile interne (prețuri loco fabrică) și 80% din prețul comercial al cheltuielilor interne pentru alte articole achiziționate pe plan intern 90%
3. Cheltuieli de funcționare		
a) pentru UCP	5.300	
b) pentru UIP	13.500	
TOTAL:	350.000	

Pentru scopurile acestui paragraf:

a) termenul *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli în moneda oricărei alte țări în afară de România pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări în afară de România, iar prin termenul *cheltuieli interne* se înțelege orice alte cheltuieli care nu sunt cheltuieli externe;

b) termenul *consulanți interni* înseamnă persoanele cu cetățenie română și cu rezidența fiscală în România și persoanele juridice înregistrate în România conform legilor aplicabile pe teritoriul țării, iar prin termenul *consulanți străini* se înțelege consulanții individuali și firmele de consultanță care nu sunt consulanți interni conform definiției din prezentul subparagraf.

c) termenul *cheltuieli de funcționare* înseamnă cheltuieli operaționale efectuate de UCP și UIP pentru realizarea activităților, inclusiv cheltuielile cu diurna și cazarea ale personalului UCP și UIP, precum și cheltuielile cu transportul efectuate pentru vizitele în teren, seminarii și consultări publice referitoare la realizarea activităților, costurile cu comunicațiile (inclusiv Internet), consumabile și utilități, trageri și echipament de bază.

4.3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 4.2 de mai sus: a) nu se vor efectua trageri: (i) pentru plata unor cheltuieli efectuate anterior datei prezentei scrisori de acord; (ii) în contul plății oricăror taxe percepute de către sau pe teritoriul Primitorului; (iii) în contul cheltuielilor pe teritoriul oricărei țări care nu este membră a Băncii sau pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul unei astfel de țări; (iv) pentru efectuarea oricărei plăți în favoarea unor persoane sau entități ori pentru importul oricăror bunuri, dacă o astfel de plată este, după știința Băncii, interzisă printr-o hotărâre a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite, luată în baza cap. VII al Cartei Națiunilor Unite; ori (v) după data de 30 iunie 2004 sau orice dată ulterioară acesteia stabilită de Bancă și notificată în scris Primitorului (*data închiderii*), cu excepția sumelor ce pot fi trase pentru cheltuielile efectuate anterior datei de închidere și primite de Bancă în termen de 4 luni de la data închiderii, după care orice sumă din asistența financiară nerambursabilă netrasă din contul de asistență financiară nerambursabilă va fi anulată; și b) dacă Banca va considera că o sumă din asistența financiară nerambursabilă

alocată pentru oricare dintre articolele cuprinse în tabelul din paragraful 4.2 va fi insuficientă pentru finanțarea cheltuielilor aceluși articol, ea va putea realoca acestui articol, pe baza unei notificări transmise în scris Primitorului, o sumă din asistența financiară nerambursabilă alocată unui alt articol care nu va fi, în opinia sa, necesară acoperirii altor cheltuieli.

4.4. Când Primitorul va dori să tragă o sumă din contul de asistență financiară nerambursabilă, el va transmite Băncii o cerere scrisă de tragere a sumei respective în forma precizată de Bancă. Cererile de tragere vor fi: a) semnate în numele Primitorului de către persoanele oficiale autorizate sau de oricare alte persoane autorizate în scris de acestea; și b) și însoțite de documentele justificative în sprijinul cererii de tragere solicitate în mod rezonabil de Bancă. Specimenele de semnături autentificate ale persoanelor autorizate să semneze cererile de tragere vor fi transmise o dată cu prima cerere de tragere purtând semnătura acestora. Fiecare cerere de tragere a unei sume din asistența financiară nerambursabilă și documentele justificative vor trebui să fie suficiente ca formă și conținut pentru a satisface Banca cu privire la faptul că Primitorul este îndreptățit să tragă suma respectivă din contul de asistență financiară nerambursabilă și cea sumă va fi utilizată pentru realizarea activităților. Banca va plăti sumele trase de Primitor din contul de asistență financiară nerambursabilă numai la sau din ordinul Primitorului.

4.5. Banca poate cere ca tragerile din contul de asistență financiară nerambursabilă să se facă pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru cheltuielile efectuate pentru: a) servicii ale firmelor de consultanță al căror cost reprezintă echivalentul a mai puțin de 50.000 dolari S.U.A.; și b) bunuri, toate în termenii și condițiile notificate de Bancă Primitorului.

4.6. Tragerea sumelor din asistența financiară nerambursabilă se va face în moneda asistenței financiare nerambursabile. Banca, la solicitarea primitorului și acționând ca agent al Primitorului, va cumpăra cu valuta asistenței financiare nerambursabile, trasă din contul de asistență financiară nerambursabilă, valutele după cum va fi necesar pentru plata cheltuielilor ce urmează să fie finanțate din fondurile asistenței financiare nerambursabile. Ori de câte ori va fi necesar pentru scopurile prezentei scrisori de acord să se stabilească valoarea unei monede în funcție de alta, această valoare va fi cea stabilită în mod rezonabil de către Bancă.

4.7. Pentru a facilita realizarea activităților, Primitorul poate deschide și menține în dolari S.U.A. două conturi speciale de depozit: a) contul special A care să fie administrat de UCP; și b) contul special B care să fie administrat de UIP; ambele la o bancă sau bănci comerciale acceptabile Băncii și în termeni și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, inclusiv protecția corespunzătoare împotriva compensării, confiscării și sechestrării. Depozitele în și plățile din conturile speciale se vor face în conformitate cu prevederile Documentului II atașat la prezenta anexă.

5. Contabilitate și audit

5.1. a) Primitorul va ține sau va dispune ținerea unui sistem de gestiune financiară cuprinzând evidențe și situații contabile și va întocmi situații financiare într-o formă acceptabilă Băncii, care să poată reflecta, conform practicilor de contabilitate, operațiunile, resursele și cheltuielile referitoare la activități.

b) Primitorul: (i) va supune evidențele și situațiile contabile, precum și situațiile financiare la care se face referire în subparagraful a) de mai sus, precum și evidențele și situațiile contabile ale conturilor speciale pentru fiecare an

fiscal unui audit, realizat conform standardelor de audit acceptate de Bancă, aplicate cu consecvență de către auditori independenți cu pregătire, experiență și termeni de referință acceptabili Băncii; (ii) va furniza Băncii imediat ce vor fi disponibile, dar în nici un caz mai târziu de 6 luni de la încheierea fiecărui an fiscal: a) copii certificate ale situațiilor financiare prevăzute în subparagraful a) din această secțiune pentru un astfel de an, auditate după cum s-a arătat; și b) opinia asupra unor astfel de situații financiare, evidențe și conturi și raportul de audit întocmit de către auditorii menționați în scopul și conținând detaliile solicitate în mod rezonabil de Bancă; și (iii) va furniza Băncii orice alte informații în legătură cu evidențele și situațiile contabile sus-amintite și auditul acestora, precum și asupra auditorilor sus-menționați pe care Banca le va solicita în mod rezonabil din timp în timp.

(c) Pentru toate cheltuielile pentru care s-au tras sume din contul de asistență financiară nerambursabilă pe baza declarațiilor de cheltuieli, Primitorul: (i) va ține sau va dispune ținerea, conform subparagrafului a) de mai sus, de evidențe și situații contabile care să reflecte aceste cheltuieli; (ii) va păstra, timp de cel puțin un an de la data primirii de către Bancă a raportului de audit pe anul fiscal în cursul căruia s-a efectuat ultima tragere din fonduri din contul de asistență financiară nerambursabilă, toate evidențele (contracte, ordine de plată, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) pentru aceste cheltuieli; (iii) va permite reprezentanților Băncii examinarea acestor evidențe; și (iv) se va asigura că aceste evidențe și situații contabile sunt incluse în auditul anual la care se face referire în subparagraful b) de mai sus și că raportul de audit

conține opinia separată a auditorilor respectivi care arată dacă declarațiile de cheltuieli prezentate în cursul anului fiscal respectiv, împreună cu procedurile și controalele interne utilizate la elaborarea lor, pot fi considerate că justifică tragerile efectuate pe baza lor.

6. Suspendarea și anularea

6.1. Banca poate anula oricând, pe baza unei notificări transmise Primitorului, dreptul acestuia de a efectua în continuare trageri din contul de asistență financiară nerambursabilă în cazul apariției sau continuării uneia dintre următoarele situații: a) nerespectarea de către Primitor a oricăreia dintre obligațiile prevăzute aici; sau b) suspendarea dreptului Primitorului de a face trageri în cadrul oricărui acord de împrumut cu Banca sau al oricărui acord de credit pentru dezvoltare cu Asociația Internațională pentru Dezvoltare.

6.2. Banca poate rezilia, printr-o notificare transmisă în scris Primitorului, dreptul acestuia de a trage în continuare sume din contul de asistență financiară nerambursabilă: a) oricând după ce dreptul Primitorului de a trage sume din contul de asistență financiară nerambursabilă a fost suspendat pe baza prevederilor paragrafului 6.1 de mai sus; sau b) în cazul în care, în termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei scrisori de acord; Primitorul nu a luat nici o măsură satisfăcătoare pentru Bancă în vederea realizării activităților; sau c) în cazul în care Banca a hotărât, oricând după consultarea Primitorului, retragerea sprijinului acordat Proiectului; sau d) în cazul retragerii de către Primitor a cererii de sprijin din partea Băncii pentru finanțarea Proiectului.

*Documentul I
la anexă*

ACHIZIȚII

SECȚIUNEA I

Servicii de consultanță

Partea A — Generalități

Serviciile consultanților vor fi contractate conform prevederilor din introducerea și din secțiunea a IV-a a „Ghidului pentru selecția și angajarea consultanților de către Împrumutarea Băncii Mondiale”, publicat de către Bancă în ianuarie 1997 și revizuit în septembrie 1997, ianuarie 1999 și mai 2002 (*Ghidul cu privire la consultanți*), paragraful 1 al anexelor nr. 1 și 2 la Ghid și următoarele prevederi ale acestei secțiuni.

Partea B — Proceduri pentru selecția consultanților

1. Selecția pe baza calificării consultanților

Serviciile pentru realizarea studiilor de fezabilitate, activității de proiectare și studiilor de sondaj estimate la un cost mai mic de 100.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract și serviciile pentru proiectarea sistemului de gestiune financiară, inclusiv furnizarea unei licențe de software, pot fi achiziționate pe baza contractelor adjudecate conform prevederilor paragrafelor 3.1 și 3.7 din Ghidul cu privire la consultanți.

2. Selecția bazată pe costul cel mai mic

Serviciile pentru efectuarea auditului financiar al contului special, estimate la un cost de 14.000 USD sau mai mic, vor fi achiziționate în baza contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.6 din Ghidul cu privire la consultanți.

3. Consultanții individuali

Serviciile pentru activitățile care întrunesc cerințele paragrafului 5.1 din Ghidul cu privire la consultanți vor fi achiziționate pe baza contractelor adjudecate în favoarea consultanților individuali, conform prevederilor paragrafelor 5.1—5.3 inclusiv din Ghidul cu privire la consultanți.

Partea C — Analiza de către Bancă a selecției consultanților

1. Planificarea selecției

Un plan pentru selecția consultanților, care va include costul estimativ al contractului, gruparea contractelor, criteriile și procedurile de selecție aplicabile, va fi transmis Băncii pentru evaluare și aprobare înaintea solicitării oricărei cereri de ofertă din partea consultanților. Selecția tuturor serviciilor de consultanță se va face conform planului de selecție, așa cum va fi fost el aprobat de Bancă.

2. Analiza anterioară

a) Pentru fiecare contract de angajare a firmelor de consultanță al cărui cost estimat este de 150.000 dolari S.U.A. echivalent sau mai mult se vor aplica procedurile prevăzute în paragrafele 2, 3 și 5 din anexa nr. 1 la Ghidul cu privire la consultanți.

b) Pentru fiecare contract de angajare a consultanților individuali se va pune la dispoziție Băncii pentru analiza prealabilă și aprobare raportul referitor la compararea calificării profesionale și experienței candidaților, termenii de referință și termenii de angajare a consultanților. Contractul va fi adjudecat numai după ce aprobarea menționată va fi fost obținută. Prevederile paragrafului 3 din anexa nr. 1 la Ghidul cu privire la consultanți se vor aplica, de asemenea, unor astfel de contracte.

3. Postevaluare

Pentru fiecare contract care nu intră sub incidența prevederilor paragrafului 2 al acestei părți se vor aplica prevederile paragrafului 4 din anexa nr. 1 la Ghidul cu privire la consultanți.

SECȚIUNEA a II-a

Achiziția de bunuri

Bunurile vor fi achiziționate: a) conform prevederilor secțiunii I din „Ghidul pentru achiziții în cadrul împrumuturi-

lor BIRD și creditelor AID“, publicat de Bancă în ianuarie 1995 și revizuit în ianuarie și august 1996, septembrie 1997 și ianuarie 1999 (*Ghidul*); și b) prin intermediul contractelor adjudecate în baza procedurilor de cumpărare internațională și națională, conform prevederilor paragrafelor 3.5 și 3.6 ale Ghidului. Acestor contracte le sunt aplicabile procedurile de evaluare prevăzute în paragraful 4 din anexa nr. 1 la Ghid, cu deosebirea că termenul „oferte“ din acest paragraf 4 se va citi „cotații“.

*Documentul II
la anexă*

CONTURI SPECIALE

1. Pentru scopurile prezentului document atașat:

a) termenul *articole eligibile* înseamnă articolele 1.a), 2. și 3.a) pentru Contul special A și articolele 1.b) și 3.b) pentru Contul special B, așa cum sunt prezentate în tabelul de la paragraful 4.2 al anexei la Scrisoarea de acord;

b) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuielile efectuate pentru acoperirea costului rezonabil al bunurilor, serviciilor și al costurilor operaționale necesare realizării activităților și urmează a fi finanțate din fondurile asistenței financiare nerambursabile; și

c) termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă echivalentă cu 15.000 dolari S.U.A. ce urmează a fi trasă din contul de asistență financiară nerambursabilă și depusă în Contul special A (administrat de UCP) și echivalentă cu 20.000 dolari S.U.A., depusă în Contul special B (administrat de UIP) conform paragrafului 3 a) al prezentului document atașat.

2. Plățile din conturile speciale se vor face exclusiv pentru cheltuieli eligibile conform prevederilor prezentului document atașat.

3. După ce Banca a primit o evidență satisfăcătoare în legătură cu deschiderea conturilor speciale, tragerea alocației autorizate și tragerile ulterioare pentru realimentarea conturilor speciale se vor efectua astfel:

a) Primitorul va prezenta Băncii o cerere sau cereri de depunere în conturile speciale a unei/unor sume care, la un loc, să nu depășească suma alocației autorizate. Pe baza acestei/acestor cereri, Banca, în numele Primitorului, va trage din contul de asistență financiară nerambursabilă și va depune în conturile speciale suma sau sumele solicitate de Primitor.

b) (i) Pentru realimentarea conturilor speciale, Primitorul va prezenta Băncii cereri de depunere în conturile speciale la intervalele specificate de Bancă.

(ii) Înainte sau o dată cu fiecare astfel de cerere, Primitorul va prezenta Băncii documentele și alte evidențe necesare conform paragrafului 4 al prezentului document atașat pentru plata/plățile pentru care se solicită realimentarea. Toate aceste sume vor fi trase de Bancă din contul de asistență financiară nerambursabilă pentru articolele eligibile și în sumele echivalente justificate cu documentele amintite sau cu alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Primitor din conturile speciale Primitorul va prezenta Băncii, atunci când aceasta va solicita în mod rezonabil, documentele și alte materiale justificative care să arate că plățile respective s-au făcut exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. În pofida prevederilor paragrafului 3 al prezentului document atașat, Băncii nu i se va mai solicita să constituie depozite în continuare în conturile speciale:

a) dacă în orice moment Banca va fi stabilit că orice trageri ce urmează să fie făcute ar trebui efectuate de către Primitor direct din asistența financiară nerambursabilă;

b) dacă Primitorul nu va fi prezentat Băncii, în intervalul de timp prevăzut în paragraful 5.1 b) (ii) din anexa la Scrisoarea de acord, oricare dintre rapoartele de audit ce trebuie prezentate Băncii ca urmare a prevederilor paragrafului amintit pentru auditul înregistrărilor și situațiilor contabile ale conturilor speciale;

c) dacă Banca va fi făcut oricând cunoscută Primitorului intenția sa de a suspenda integral sau parțial dreptul Primitorului de a retrage sume din contul de asistență financiară nerambursabilă ca urmare a prevederilor paragrafului 6.1 din anexa la Scrisoarea de acord;

sau

d) dacă totalul sumei trase din asistența financiară nerambursabilă reprezintă echivalentul a de două ori suma alocației autorizate.

După aceea tragerile din contul de asistență financiară nerambursabilă din suma rămasă neretrasă din asistența financiară nerambursabilă vor urma procedurile care vor fi notificate de Bancă Primitorului. Aceste trageri în continuare se vor face numai după ce și în măsura în care Banca se va încredința că toate sumele rămase în depozitele conturilor speciale la data respectivei notificări vor fi utilizate pentru efectuarea de plăți pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va fi stabilit în orice moment că orice plată din conturile speciale: (i) a fost făcută pentru o cheltuială sau o sumă neeligibilă conform paragrafului 2 din prezentul document atașat; sau (ii) nu s-a justificat prin documentele puse la dispoziție Băncii, Primitorul, la notificarea Băncii, va proceda prompt la: (A) furnizarea dovezilor suplimentare solicitate de Bancă; sau (B) depunerea în conturile speciale (sau restituirea către Bancă, dacă aceasta o va cere) a unei sume egale cu cea a plății respective ori a porțiunii acesteia care era neeligibilă sau nejustificată. În afara cazurilor în care Banca va conveni contrariul, Banca nu va mai depune nici o altă sumă în conturile speciale până ce Primitorul nu va furniza dovada cerută sau nu va depune ori nu va rambursa suma respectivă, după cum va fi cazul.

b) Dacă Banca va stabili în orice moment că o sumă rămasă în conturile speciale nu va mai fi necesară pentru efectuarea altor plăți în contul unor cheltuieli eligibile, Primitorul va rambursa Băncii această sumă rămasă, imediat după primirea notificării din partea acesteia.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Scrisorii de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României, pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrelor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la 28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Scrisorii de acord dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în calitate de agenție de implementare a Facilității Globale de Mediu (FGM), privind asistența financiară nerambursabilă acordată României,

pentru pregătirea proiectului de diminuare a riscurilor în cazul producerii dezastrelor naturale și pregătirea pentru situații de urgență, semnată la Zagreb la 28 iulie 2003 și la București la 15 octombrie 2003, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 martie 2004.
Nr. 136.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia privind desființarea regimului de vize, semnat la București la 23 octombrie 2003

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și al art. 19 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 194/2002 privind regimul străinilor în România, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia privind desființarea

regimului de vize, semnat la București la 23 octombrie 2003.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
p. Ministrul afacerilor externe,
George Ciamba,
secretar de stat

Ministru de stat, ministrul administrației și internelor,
Ioan Rus

București, 18 martie 2004.
Nr. 334.

A C O R D

între Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia privind desființarea regimului de vize

Guvernul României și Guvernul Republicii Estonia, denumite în continuare *părți contractante*, dorind să faciliteze libera circulație a cetățenilor statelor lor și astfel să dezvolte bunele relații dintre cele două state, au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

Cetățenii statelor părților contractante, titulari ai unui document de călătorie valabil, dintre cele specificate în anexa la

prezentul acord, pot intra în mod repetat pe teritoriul statului celeilalte părți contractante și pot rămâne pe acest teritoriu, fără viză, până la nouăzeci (90) de zile într-o perioadă de șase (6) luni.

ARTICOLUL 2

1. Cetățenii României, titulari ai unui pașaport diplomatic sau de serviciu valabil, care sunt acreditați la misiunea diplomatică sau oficiul consular aflat pe teritoriul Republicii Estonia ori sunt reprezentanți la o organizație internațională cu sediul pe teritoriul Republicii Estonia, pot intra și rămâne pe acest teritoriu, pot părăsi acest teritoriu, fără viză, pe toată durata acreditării lor.

2. Cetățenii Republicii Estonia, titulari ai unui pașaport diplomatic valabil, care sunt acreditați la misiunea diplomatică sau oficiul consular aflat pe teritoriul României ori sunt reprezentanți la o organizație internațională cu sediul pe teritoriul României, pot intra și rămâne pe acest teritoriu, pot părăsi acest teritoriu, fără viză, pe toată durata acreditării lor.

3. Cetățenii statelor părților contractante, care sunt membri de familie ai persoanelor la care se referă paragrafele 1 și 2 și care gospodăresc împreună, pot intra și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, pot părăsi acest teritoriu, fără viză, dacă și ei, la rândul lor, sunt titulari ai unui pașaport diplomatic sau de serviciu valabil.

ARTICOLUL 3

Cu excepția prevederilor art. 2, desființarea regimului de vize nu conferă drept de muncă cetățenilor statelor părților contractante. Persoanele care intră pe teritoriul statului celeilalte părți contractante în scopul de a exercita activități profesionale, de a studia sau pentru o perioadă care depășește nouăzeci (90) de zile într-o perioadă de șase (6) luni sunt obligați să obțină în avans viză sau orice alt permis necesar.

ARTICOLUL 4

Cetățenii statelor părților contractante pot intra și părăsi teritoriul statului celeilalte părți contractante prin orice punct de trecere a frontierei deschis traficului internațional de călători, numai dacă îndeplinesc condițiile cerute de legislația națională a statului celeilalte părți contractante privind intrarea, circulația și șederea străinilor.

ARTICOLUL 5

Desființarea regimului de vize nu exceptează persoanele beneficiind de prevederile prezentului acord de îndatorirea de a respecta legile și reglementările în vigoare în statul fiecărei părți contractante, inclusiv cele referitoare la intrarea pe teritoriu, reședință — temporară sau permanentă — și drept de muncă.

Pentru Guvernul României,

Alexandru Fărcaș,

secretar de stat în cadrul Ministerului Administrației și Internelor

Documente de călătorie ale României:

- pașaport simplu;
- pașaport diplomatic;
- pașaport de serviciu;
- pașaport consular/titlu de călătorie pentru întoarcerea în România;
- carnet de marinar.

ARTICOLUL 6

1. Prezentul acord nu aduce atingere dreptului autorităților competente ale statului fiecărei părți contractante de a refuza intrarea sau șederea pe teritoriul său a persoanelor considerate indezirabile.

2. Autoritățile competente ale statului fiecărei părți contractante vor readmite pe teritoriul acestuia oricare dintre propriii cetățeni, fără vreo formalitate și în orice moment.

ARTICOLUL 7

Fiecare parte contractantă poate suspenda temporar, în totalitate sau în parte, aplicarea prezentului acord, cu excepția prevederilor art. 6 paragraful 2, pentru rațiuni de ordine publică, securitate națională sau sănătate publică ori alte motive justificate, notificând această intenție celeilalte părți contractante, în scris, pe canale diplomatice. Suspendarea își produce efecte imediat și va rămâne în vigoare până la o notificare contrară.

ARTICOLUL 8

1. Părțile contractante vor schimba specimene ale documentelor lor de călătorie valabile, specificate în anexa la prezentul acord, nu mai târziu de treizeci (30) de zile înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord.

2. Dacă una dintre părțile contractante modifică documentele de călătorie specificate în anexa la prezentul acord sau introduce noi documente de călătorie după data intrării în vigoare a prezentului acord, va transmite celeilalte părți contractante specimene ale respectivelor documente de călătorie, pe canale diplomatice, cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte de introducerea acestora.

ARTICOLUL 9

Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Prezentul acord poate fi denunțat oricând de către orice parte contractantă prin notificare scrisă, transmisă pe canale diplomatice. În acest caz prezentul acord își va încheia valabilitatea la treizeci (30) de zile de la data primirii unei astfel de notificări.

ARTICOLUL 10

Prezentul acord va intra în vigoare după treizeci (30) de zile de la data primirii ultimei notificări referitoare la îndeplinirea de către părțile contractante a cerințelor lor interne pentru intrarea în vigoare a acordului.

Semnat la București la 23 octombrie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, estonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Estonia,

Heiki Loot,

secretar de stat în cadrul Ministerului Afacerilor Externe

ANEXĂ

Documente de călătorie ale Republicii Estonia:

- pașaport simplu;
- pașaport diplomatic;
- certificat de întoarcere în Estonia;
- carnet de marinar.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro